

Sprachzeugnis für ausländische Bewerber zum Teilstudium an der HTWK Leipzig/

Language Certificate for international applicants for non-degree studies at HTWK Leipzig

Vom Bewerber auszufüllen/
To be completed by applicant

Zutreffendes bitte ankreuzen/
Please check as applicable

Name/Family name: _____ Vorname/Given name(s): _____

Staatsangehörigkeit/Nationality: _____

Fachrichtung/Degree subject: _____

Geprüfte Sprache/Language tested: _____

Wie lange wurden Sie in dieser Sprache unterrichtet?/
How long did you receive instruction in this language? _____

Liegt ein anerkanntes Sprachzeugnis vor? (z. B. Goethe-Institut, TestDaF ...) ja/yes nein/no
Did you receive a recognised language certificate? (e. g. TOEFL ...)

Wenn ja, mit welchem Ergebnis?/If yes, what was the result? _____
(bitte Nachweis beifügen/please attach documented evidence)

Vom Prüfer auszufüllen/To be completed by the examiner

I. Verstehen/Listening comprehension

- a) Versteht komplexe Äußerungen aller Art ohne Mühe/
Understands complex expressions of all sorts without any difficulty
- b) Versteht fast alle Äußerungen allgemeinen und wissenschaftsbezogenen Inhalts/
Understands almost all expressions of general and scientifically related content
- c) Versteht einfache Äußerungen allgemeinen und wissenschaftsbezogenen Inhalts/
Understands simple expressions of general and scientifically related content
- d) Kann einfache Äußerungen nur mit Mühe verstehen; Wiederholungen und Übersetzungshilfen
sind notwendig/Can usually only understand simple expressions with some effort; help is
needed with repetition and translation
- e) Hat extreme Schwierigkeiten, einfache Äußerungen zu verstehen/
Has great difficulty in understanding simple expressions

II. Sprechen/*Spoken language*

- a) Spricht idiomatisch einwandfrei; kann sich auch zu komplexen Themen aller Art äußern/
Speaks idiomatically flawless; can express himself/herself on complex topics of all sorts
- b) Äußert sich fließend zu allgemeinen und wissenschaftsbezogenen Themen, jedoch mit einzelnen Fehlern im Bereich der Grammatik, des Wortschatzes und der Idiomatik/
Expresses himself/herself fluently on general and scientifically related topics, but occasionally with mistakes in grammar, vocabulary and idiomology
- c) Äußert sich verständlich zu allgemeinen und wissenschaftsbezogenen Themen, aber nicht ganz korrekt und fließend; benutzt einfache Strukturen und einen beschränkten Wortschatz/
Makes himself/herself comprehensible on general and scientifically related topics, but not always correct and fluent; uses simple structures and a limited vocabulary
- d) Kann Höflichkeitsformeln äußern und einfache Sachverhalte mit sehr beschränktem Vokabular wiedergeben/
Is able to express polite phrases and simple issues only with a very limited vocabulary
- e) Hat extreme Schwierigkeiten, sich verständlich zu machen/
Has great difficulty in making himself/herself understandable

III. Schreiben/*Written language*

- a) Schreibt flüssig, stilistisch angemessen und ohne gravierende Fehler zu komplexen Themen aller Art/
Writes fluently, stylistically appropriate and without grave mistakes on complex topics of all sorts
- b) Schreibt flüssig zu allgemeinen und wissenschaftsbezogenen Themen, jedoch mit einzelnen Fehlern im Bereich der Grammatik, des Wortschatzes und der Idiomatik/
Writes fluently on all general and scientifically related topics, but occasionally with mistakes in grammar, vocabulary and idiomology
- c) Kann allgemeine und wissenschaftsbezogene Sachverhalte unter Benutzung einfacher Strukturen und eines beschränkten Wortschatzes mit einzelnen Fehlern wiedergeben/
Is able to express himself/herself on general and scientifically related issues; uses simple structures and a limited vocabulary, occasionally with mistakes
- d) Kann einfache Sachverhalte nur mit sehr beschränktem Vokabular und fehlerhafter Syntax wiedergeben/
Can express simple issues with a very limited vocabulary and an incorrect syntax
- e) Hat extreme Schwierigkeiten, einen Gedanken schriftlich zu formulieren
Has great difficulty in expressing thoughts in written form

IV. Lesen/*Reading Comprehension*

- a) Kann komplexe Texte aller Art ohne Mühe verstehen/
Understands complex texts of all sorts without any difficulty
- b) Kann schwierige allgemeine und wissenschaftsbezogene Texte verstehen/
Understands difficult texts of general and scientifically related content
- c) Kann allgemeine und wissenschaftsbezogene Texte mittlerer Schwierigkeit verstehen/
Understands semi-complex texts of general and scientifically related content
- d) Kann einfache Texte verstehen/*Understands simple texts*
- e) Hat extreme Schwierigkeiten, auch einfache Texte zu verstehen/
Has great difficulty in understanding simple texts

Sonstige Bemerkungen (Sprachniveau) / General remarks (Language Level) Siehe nächste Seite / See the next page*

Prüfer/*Examiner*

(Name, Vorname/*Family name, given name*): _____

Berufliche Stellung/*Professional status*: _____

Ort, Datum/*Place, date*

Unterschrift des Prüfers, Stempel/
Examiner's Signature, stamp

Anhang: Legende / Appendix: Key

Legende / Key		Referenzen / References
a	<p>Effektives und erfolgreiches Durchführen von Studium/Forschung/Praktikum / <i>Effective and successful completion of studies/research/internship</i></p> <p>Die Bewerberin/der Bewerber erfüllt mühelos die sprachlichen Anforderungen an einen Studien-, Forschungs- oder Praktikumsaufenthalt in der gewählten Zielsprache.</p> <p><i>The candidate easily fulfils the language requirements for a study or research visit or an internship in the chosen language.</i></p>	GER C1, UNICert® III, ALTE Level 4 (Study statements summary)
b	<p>Mindestanforderung für aktive Teilhabe an Studium/Forschung/Praktikum / <i>Minimum requirement for active participation in study/research/internship</i></p> <p>Die Bewerberin/der Bewerber erfüllt wesentliche sprachliche Anforderungen für einen Studien-, Forschungs- oder Praktikumsaufenthalt in der gewählten Zielsprache. Eine weitere sprachliche Vorbereitung bis zum Stipendienantritt ist ratsam.</p> <p><i>The candidate fulfills the essential language requirements for a study or research visit or an internship in the chosen language. Further language training prior to the scholarship is recommended.</i></p>	GER B2, UNICert® II, ALTE Level 3
c	<p>Mindestanforderung für akademisch motivierte Auslandsaufenthalte / <i>Minimum requirement for academically motivated stays abroad</i></p> <p>Die Bewerberin/der Bewerber verfügt über ausbaufähige Kompetenzen zur Bewältigung ausgewählter allgemeinsprachlicher, berufs- und studienbezogener Situationen in der gewählten Zielsprache. Für eine Teilnahme am akademischen Diskurs des Studienfachs ist eine intensive sprachliche Vorbereitung erforderlich.</p> <p><i>The candidate shows promising language skills and will be able to cope with most general, professional and study situations in the chosen language. In order to participate in academic discourse on the study subject, intensive language training is necessary.</i></p>	GER B1, UNICert® I, ALTE Level 2
d	<p>Orientierung im Zielland / <i>Orientation in the host country</i></p> <p>Die Bewerberin/der Bewerber verfügt über Basiskompetenzen in der gewählten Zielsprache für den einfachen Austausch von Informationen in bekannten Situationen.</p> <p><i>The candidate has basic skills in the chosen language for the simple exchange of information in known situations.</i></p>	GER A2, UNICert® Basis, ALTE Level 1
e	<p>Erste Schritte im Zielland / <i>First steps in the host country</i></p> <p>Die Bewerberin/der Bewerber versteht einfache Informationen und Ausdrücke in der gewählten Zielsprache, kann über ganz konkrete Dinge in einfachen Standardsituationen Auskunft geben und diese erbitten.</p> <p><i>The candidate understands simple information and expressions in the chosen language and can provide or obtain information about specific matters in simple standard situations.</i></p>	GER A1